

 **PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ**

Orthoself Line

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Uwaga: zapoznać się ze składem produktu na wewnętrznej etykiecie. NIE używaj produktu w przypadku nietolerancji lub alergii na jeden lub więcej jego składników. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.19032 Epi-S32
Rozmiar	XS S M L XL
Obwód w cm*	20/23 23/27 27/31 31/35 35/40
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód przedramienia

Kod	REF.19019 Manu-S19
Rozmiar	XS S M L XL
Obwód w cm*	14,5/15,5 15,5/16,5 16,5/17,5 17,5/18,5 18,5/20
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód nadgarstka

Kod	REF.19033 Mio-S33
Rozmiar	S M L XL XXL
Obwód w cm*	45/48 48/52 52/56 56/61 61/67
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód uda przysiódkowy

Kod	REF.19060 Genu-S60
Größen	XS S M L XL XXL
Obwód w cm*	35/38 38/41 41/45 45/49 49/54 54/60
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód uda mierzony 15 cm powyżej środka rzepki cm

Kod	REF.19034 Mio-S34
Rozmiar	S M L XL
Obwód w cm*	33/36 36/39 39/43 43/48
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód podudzia

Kod	REF.19037 Malleo-S37
Rozmiar	XS S M L XL
Obwód w cm*	19/21 21/24 24/27 27/30 30/33
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód kostki

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

 Nie chlorować  Nie prać chemicznie

 Nie prasować  Nie suszyć w suszarnie bębnowej

 Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła.

 Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZANIA

EPI-S 32 • Przewlekły ból spowodowany zapaleniem kaletki lub zapaleniem ścięgna

MANU-S 19 • Opieka po skręceniu nadgarstka

• Zapalenie ścięgna i zapalenie pochewki ścięgna

• Zapalne choroby zwyrodnieniowe nadgarstka

• Skurcze mięśni i skurcze uda

• Pomoc w wznowieniu aktywności sportowej po urazie

GENU-S 60 • Ból kolana przez obrażenia

• Wczesne stadium artrozy

• Zapalenie ścięgna

• Skurcze mięśni i skurcze łydki

• Pomoc w wznowieniu aktywności sportowej po urazie

MALLEO-S 37 • Stłuczenia

• Tendinopatia podbicia i kości udowej

PRZECIWWYSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY

• Elastyczny stabilizator rurowy anatomicznie zaprojektowany, aby idealnie dopasować się do stawu

• Oddychający

• Kompresja od średniej do wysokiej

• Komfortowe wykończenie

• Ślisk: 70% poliamid, 30% elastan

• **WYŁĄCZNIE MANU-S 19** Otwór na ścięgno

• **WYŁĄCZNIE GENU-S 60** Górna wkładka z antypoślizgowego silikonu

• **WYŁĄCZNIE MALLEO-S 37** Specjalny splot na pięcie dla wzmożenia konstrukcji i odporności

ZASTOSOWANIE

EPI-S 32 • Załóż rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na ramieniu do góry

• Umieść stabilizator tak, aby etykieta znajdowała się pośrodku tylnej części (powyżej łokcia)

MANU-S 19 • Załóż rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na przedramieniu do góry.

• Ustaw stabilizator tak, aby ścięgno znalazło się w odpowiednim otworze.

MIO-S 33 • Załóż rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na udzie do góry.

• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu.

GENU-S 60 • Załóż rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na udzie do góry.

• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu, a pięta osadziła się w połowie wysokości ortozy.

MIO-S 34 • Załóż rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na łydce do góry.

• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie pośrodku.

MALLEO-S 37 • Załóż rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była do góry.

• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu, a pięta osadziła się w prawidłowej pozycji.

 **LŪDZU, UZMANĪGI UN RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJAS**

Orthoself Line

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumu num 2017/745 (MDR). Šis lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

DROŠĪBAS PASĀKUMI

Iesākām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējam nepievietlīt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanās, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspiēšanas. Ja rodas sāības par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopēdu – tehniķi. Uzmani izlasiet produkta sastāvu uz iekšējās etiķetes; NELIETOJIET produktu, ja ir nepanesība vai alerģija pret kādu no tā sastāvdaļām. Ierīci nedrīkst lietot atklātas liessmas. Nelietot tiešā saskarē ar atvērtām brūcēm

BRĪDINĀJUMI

Izstrādājumu iesakām izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita norādījumiem, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārstā/fizioterapeita/ vai ortopēda – tehniķa veiktos iestatījumus. Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbilstoši, ražotājs neņem vērā atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstrādājuma instrukcijām. Pacientiēm ar paaugstinātu jutību tiešs kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu neparastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, ziņojiet par notikumu ražotājam un kompetentām iestādēm jūsu valstī. Izstrādājuma ortopēdiskā efektivitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visās tā daļās.

IZVĒLE/IZMĒRS

Pozīcijas numurs	REF.19032 Epi-S32
Izmērs	XS S M L XL
Apkārtmērs cm*	20/23 23/27 27/31 31/35 35/40
Krāsa	melna

Piemērots labajam un kreisajam / *apakšdelma apkārtmērs

Pozīcijas numurs	REF.19019 Manu-S19
Izmērs	XS S M L XL
Apkārtmērs cm*	14,5/15,5 15,5/16,5 16,5/17,5 17,5/18,5 18,5/20
Krāsa	melna

Piemērots labajai un kreisajai / *plaukstas apkārtmērs

Pozīcijas numurs	REF.19033 Mio-S33
Izmērs	S M L XL XXL
Apkārtmērs cm*	45/48 48/52 52/56 56/61 61/67
Krāsa	melna

Piemērots labajam un kreisajam / *augšstilba centra apkārtmērs

Pozīcijas numurs	REF.19060 Genu-S60
Izmērs	XS S M L XL XXL
Apkārtmērs cm*	35/38 38/41 41/45 45/49 49/54 54/60
Krāsa	melna

Piemērots labajam un kreisajam / *augšstilba apkārtmērs 15 cm virs centra patellas

Pozīcijas numurs	REF.19034 Mio-S34
Izmērs	S M L XL
Apkārtmērs cm*	33/36 36/39 39/43 43/48
Krāsa	melna

Piemērots labajai un kreisajai / *kājas ikrū apkārtmērs

Pozīcijas numurs	REF.19037 Malleo-S37
Izmērs	XS S M L XL
Apkārtmērs cm*	19/21 21/24 24/27 27/30 30/33
Krāsa	melna

Piemērots labajai un kreisajai / *potītes apkārtmērs

KOPŠANA

 Nedrīkst balināt

 Nedrīkst ķīmiski tīrīt

 Nedrīkst gludināt

 Nedrīkst žāvēt vēļās žāvētājā

 Mazgāšanas norādījumi; mazgājiet ar rokām maks. 30°C, izmantojot maigas ziepes (rekomendēts mazgāt ar sūkli).

 Šādi jānotīra, lai netiktu bojā.

 Neizmēliet izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē.

INDIKĀCIJAS

EPI-S32 • Hroniskās sāpes kurus izraisa bursīts vai tendinīts

MANU-S 19 • Plaukstas locītavas un delnas sastiepumi

• Tendinīti un tenosinovīti

• Deģeneratīvie iekaisumi plaukstas locītavā

MIO-S33 • Muskulu kontrakcijas un krampji augšstilbā

• Paliģidzēklis sporta aktivitāšu atjaunošanai pēc traumas

GENU-S60 • Sāpes ceļa locītavā no sastumiem

• Artrozis sākmstādijā

MIO-S34 • Muskulu kontrakcijas un krampji kāju ikrūs

• Tendinīts

• Muskulu kontrakcijas un krampji augšstilbā

MALLEO-S37 • Sastitumi

• Pēdas locītavas pacēluma un apakšstilba tendinīti

KONTRINDIKĀCIJAS

Paslaik nav zināmas.

RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI

• Elastīgā tubulārā bandāža, anatomiski veidota tā lai ideāli piegulētu locītavai

• Elpojošs

• Kompresijas klase no vidējās līdz augstai

• Ļoti mīksts

• Sastāvs: 70% poliamids, 30% elastāns

• **TIKAI MANU-S19** Atvere iekšmē

• **TIKAI GENU-S60** Neslīdošs silikona augšējais iekšmē

• **TIKAI MALLEO-S37** Speciāls pinums uz papēža nodrošina stiprumu un lielāku izturību

IZSTRĀDĀJUMA UZLIKŠANA

EPI-S32 • Uzvelciet tubulārā bandāžu uz rokas ar oranžo etiķeti uz augšu

• Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos no aizmuguras pa centru (virs elkoņa)

MANU-S19 • Uzvelciet tubulārā ortozu uz apakšdelma ar oranžo etiķeti uz augšu

• Pielāgojiet ortozu tā lai iekšējie ieteiti atbilstoši atvere

MIO-S33 • Uzvelciet tubulārā bandāžu uz augšstilbu ar oranžo etiķeti uz augšu

• Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos pa centru no priekšas

GENU-S60 • Uzvelciet tubulārā bandāžu uz augšstilbu ar oranžo etiķeti uz augšu

• Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos pa centru no priekšas un cēlgals atrastos bandāžas vidū

MIO-S34 • Uzvelciet tubulārā bandāžu uz apakšstilbu ar oranžo etiķeti uz augšu

• Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos pa centru

MALLEO-S37 • Uzvelciet tubulārā bandāžu ar oranžo etiķeti uz augšu

• Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos no priekšas pa centru un lai papēdis būtu precīzi savā vietā

• Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustratīviem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

 **LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VARALTA**

Orthoself Line

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinnällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti.

Nämä ohjeet on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinnällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.

TURVALLISUUSVAROTOIMET

Suosittelemme, että tuotteen aiheuttamaa painetta ei kohdisteta kehonosiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kylmyä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liialliselta paikalliselta puristelta vältytään eikä tuotteen alaisiin hermoihin ja verisuoniin kohdistu liiallista puristusta. Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittaneen apuvälineasemajärjestelmän puoleen. Lue tuotteen koostumus huolellisesti sisäisestä etiketistä; ÄLÄ käytä tuotetta, jos sinulla on intoleranssi tai allergia yhdelle tai useammalle sen sisältämälle ainesosalle. Tuotetta ei suositella käytettäväksi avutulen. Älä käytä suorassa kosketuksessa avoimien haavojen kanssa.

VAROITUKSET

On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käyttöaiheisiin, ja jonka apuvälinealan ammatillainen asentaa potilaskohtaisesti.

Tuotteen tehokkuuden, käyttömuakvuuden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti. Älä koskaan muuta lääkäri, fysioterapeutin tai apuvälineetnikon tekemää säätöä.

Valmistajan vastuu raukeavat, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan.

Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle. Valmistajan vastuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinnällisiä laitteita koskevassa asetuksessakin säädetään. Herkkähoisilla henkilöillä suora ihotoketus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita hättävälukutuksia, ota yhteyttä lääkäriisi. Jos kyseessä on erityisen vakava häältä, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja makohtaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Ortopedisien tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponentteja käytetään oikein.

VAIHTOEHDOT/KOKO

Koodi	REF.19032 Epi-S32
Koko	XS S M L XL
Ympärysmitta, cm*	20/23 23/27 27/31 31/35 35/40
Väri	musta

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Käsivaren ympärysmitta

Koodi	REF.19019 Manu-S19
Koko	XS S M L XL
Ympärysmitta, cm*	14,5/15,5 15,5/16,5 16,5/17,5 17,5/18,5 18,5/20
Väri	musta

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Ranteen ympärysmitta

Koodi	REF.19033 Mio-S33
Koko	S M L XL XXL
Ympärysmitta, cm*	45/48 48/52 52/56 56/61 61/67
Väri	musta

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Reiden keskikohdan ympärysmitta

Koodi	REF.19060 Genu-S60
Koko	XS S M L XL XXL
Ympärysmitta, cm*	35/38 38/41 41/45 45/49 49/54 54/60
Väri	musta

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Reiden ympärysmitta 15cm polven keskikohdan yläpuolelta

Koodi	REF.19034 Mio-S34
Koko	S M L XL
Ympärysmitta, cm*	33/36 36/39 39/43 43/48
Väri	musta

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Pohkeen ympärysmitta

||
||
||



EPI-S32
REF.19032

Ellenbogen-Bandage
Elbow support
Coudière simple
Ортез - шина для кисти-запястья-локтевого сустава
Orteza lokcia
Elastiga bandaža elkoņa locītava
Kyyrärpäätuki
Gomitiera semplice



MANU-S19
REF.19019

Handgelenk-Bandage
Wrist support
Orthèse de poignet simple
Ортез для запястья
Orteza nadgarstka
Ortoze plaukstas locītavas fiksācijai
Rannetuki
Polsiera semplice



MIO-S33
REF.19033

Oberschenkel-Bandage
Thigh support
Cuissard
Бандаж на бедро
Orteza uda
Elastīga augšstilba bandāža
Reisituki
Cosciale



GENU-S60
REF.19060

Knie-Bandage
Knee support
Genouillère simple
Ортез на коленный сустав
Orteza kolana
Elastīga bandaža ceļa locītavai
Polvītuki
Ginocchiera semplice



MIO-S34
REF.19034

Wadenstütze
Calf support
Molletière
Бандаж на голень
Orteza podudzia
Elastīga apakšstilba bandāža
Pohjetuki
Supporto per polpaccio



MALLEO-S37
REF.19037

Knöchelbandage
Ankle support
Chevilière
Ортез для голеностопный сустав
Orteza stawu skokowego
Elastīga bandaža pēdas locītavai
Nilkkatuki
Cavigliera



MADE WITH
MERZ
MACHINES

SEAMLESS

SINGLE PATIENT
MULTIPLE USE

BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Orthoself Line

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende medizinische Produkt der Klasse I angefertigt und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.
VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Lesen Sie bitte das innenliegende Etikett mit der Zusammensetzung des Produkts sorgfältig durch. Im Fall von Unverträglichkeiten oder Allergien gegen einen oder mehrere der enthaltenen Bestandteile verwenden Sie das Produkt bitte NICHT. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

ANWENDUNGSHINWEISE
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einfäufung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anomalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSE

Artikelnummer	REF.19032 Epi-S32				
Größen	XS	S	M	L	XL
Umfang cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40
Farbe	schwarz				
Beidseitig anwendbar / *Unterarmumfang					

Artikelnummer	REF.19019 Manu-S19				
Größen	XS	S	M	L	XL
Umfang cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20
Farbe	schwarz				
Beidseitig anwendbar / *Handgelenkumfang					

Artikelnummer	REF.19033 Mio-S33				
Größen	S	M	L	XL	XXL
Umfang cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67
Farbe	schwarz				
Beidseitig anwendbar / *Oberschenkel mittelumfang					

Artikelnummer	REF.19060 Genu-S60					
Größen	XS	S	M	L	XL	XXL
Umfang cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Farbe	schwarz					
Beidseitig anwendbar / * Umfang Oberschenkel 15 cm oberhalb der Patellamitte in cm						

Artikelnummer	REF.19034 Mio-S34			
Größen	S	M	L	XL
Umfang cm*	33/36	36/39	39/43	43/48
Farbe	schwarz			
Beidseitig anwendbar / *Wadenumfang				

Artikelnummer	REF.19037 Malleo-S37				
Größen	XS	S	M	L	XL
Umfang cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33
Farbe	schwarz				
Beidseitig anwendbar / *Knöchelumfang					

PFLERGE
☒ Nicht bleichen ☒ Keine chemische Reinigung
☒ Nicht bügeln ☒ Nicht im Trockner trocknen
☒ Waschenweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife. Nicht direkt an Hitzequellen trocknen lassen.
Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

INDIKATIONEN
EPI-S 32
MANU-S 19

- Chronische Schmerzen durch Bursitis oder Tendinitis
- Verzerungen des Handgelenks
- Tendinitis und Tenosynovitis
- Degenerative Entzündungen des Handgelenks
- Kontrakturen und Zerrungen muskulärer der Handgelenks
- Unterstützung bei der posttraumatischen Wiederaufnahme der sportlichen Tätigkeit

GENU-S 60

- Kniebeschmerzen aufgrund von Kontusionen
- Anfangsstadium der Arthrose
- Tendinitis

MIO-S 34

- Kontrakturen und Zerrungen des Waden
- Unterstützung bei der posttraumatischen Wiederaufnahme der sportlichen Tätigkeit

MALLEO-S 37 : Kontusionen

• Tendinopathien des Spanns und der Peronealsehnen

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL

- Anatomisch geformte, elastische Bandage zum Überziehen, liegt perfekt am Gelenk an
- Atmungsaktiv
- Mittlere bis hohe Kompression
- Bequemer Saum
- Zusammensetzung: 70% polyamid, 30% elastan

NUR MANU-S 19 : Allergien gegen Latex
NUR GENU-S 60 : Oberer Einsatz aus rutschfester Silikon
NUR MALLEO-S 37 : Strapazierfähiges Spezialgewebe an der Ferse

ANLEGEN
EPI-S 32

- Schlauch über den Arm ziehen orangefarbenes Etikett muss nach oben zeigen
- So positionieren, dass das Etikett hinten mittig liegt (über dem Ellenbogen).

MANU-S 19

- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben über den Unterarm ziehen.
- So positionieren, dass der Daumen durch das Loch gesteckt werden kann.

MIO-S 33

- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, am Oberschenkel.
- So positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt.

GENU-S 60

- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, am Oberschenkel
- So positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt und dass sich das Knie auf halber Höhe der Orthese befindet.

MIO-S 34

- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, an der Wade.
- So positionieren, dass das Etikett liegt.

MALLEO-S 37

- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen.
- So positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt und dass die Ferse auf dem entsprechenden Sitz aufliegt.

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Orthoself Line

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

SAFETY PRECAUTIONS
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully; do NOT use the product if the patient has known intolerances or allergies to one or more components in the product. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS
It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Code	REF.19032 Epi-S32				
Size	XS	S	M	L	XL
Circumference cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40
Colour	black				

Fits right and left / *Forearm circumference

Code	REF.19019 Manu-S19				
Size	XS	S	M	L	XL
Circumference cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20
Colour	black				
Fits right and left / *Wrist circumference					

Code	REF.19033 Mio-S33				
Size	S	M	L	XL	XXL
Circumference cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67
Colour	black				
Fits right and left / *Thigh center circumference					

Code	REF.19060 Genu-S60					
Size	XS	S	M	L	XL	XXL
Circumference cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Colour	black					
Fits right and left / *Thigh circ. taken 15 cm above mid-patella cm						

Code	REF.19034 Mio-S34			
Size	S	M	L	XL
Circumference cm*	33/36	36/39	39/43	43/48
Colour	black			
Fits right and left / *Calf circumference				

Code	REF.19037 Malleo-S37				
Size	XS	S	M	L	XL
Circumference cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33
Colour	black				
Fits right and left / *Ankle circumference					

MAINTENANCE
☒ Do not bleach ☒ No chemical cleaning
☒ Do not iron ☒ Do not tumble-dry
☒ Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap.
☒ Dry away from heat sources.
Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS
EPI-S 32
MANU-S 19

- Chronic pain from bursitis or tendinitis
- Aftercare for wrist sprains
- Tendinitis and tenosynovitis
- Inflammatory degenerative diseases of the wrist
- Muscular contractions and cramps of the thigh
- Aid to la reprise de la pratique sportive après une blessure

GENU-S 60

- Gonalgia from bruising
- Early stage arthritis
- Tendinitis

MIO-S 34

- Muscular contractions and cramps of the calf
- Aid to la reprise de la pratique sportive après une blessure

MALLEO-S 37 : Bruising

• Tendinopathy of the instep and peronei

KONTRAINDICATIONS
Currently no known
FEATURES AND MATERIALS

- The stretchy tubular support is anatomically designed to fit the joint perfectly
- Breathable
- Medium to high compression
- Comfortable edges
- Composition: 70% polyamide, 30% elastane

NUR MANU-S 19 : Thumbs hole
ONLY GENU-S 60 : Nonslip silicone upper insert
ONLY MALLEO-S 37 : Special weave on the heel for a stronger, more durable design

PUTTING ON THE APPLIANCE
EPI-S 32

- Slide the tubular support with the orange label at the top onto the arm
- Position the support so that the label is centred on the back (above the elbow)

MANU-S 19

- Slide the tubular support onto the forearm with the orange label at the top
- Position the support so that the thumb fits into the hole provided.

MIO-S 33

- Slide the tubular support onto the thigh with the orange label at the top.
- Position the support so that the label is centred at the front.

GENU-S 60

- Slide the tubular support onto the thigh with the orange label at the top
- Position the support so that the label is centred at the front and the knee is in the middle of the support.

MIO-S 34

- Slide the tubular support onto the calf with the orange label at the top.
- Position the support so that the label is centred.

MALLEO-S 37

- Slide the tubular support with the orange label at the top.
- Position the support so that the labels centred at the front and the heel sits properly in the correct position.

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVE

Orthoself Line

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Les instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tumeurs. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS
Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tumeurs/fatigue ou en cas de toute autre réaction anormale, s'autoriser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

Code	REF.19032 Epi-S32				
Mesure	XS	S	M	L	XL
Circonférence cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40
Colour	noir				
Ambidextre / *Circonférence de l'avant-bras					

Code	REF.19019 Manu-S19				
Mesure	XS	S	M	L	XL
Circonférence cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20
Colour	noir				
Ambidextre / *Circonférence de poignet					

Code	REF.19033 Mio-S33				
Mesure	S	M	L	XL	XXL
Circonférence cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67
Colour	noir				
Ambidextre / *Circonférence de cuisse					

Code	REF.19060 Genu-S60					
Mesure	XS	S	M	L	XL	XXL
Circonférence cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Colour	noir					
Ambidextre / *Circonférence cuisse prise 15 cm audessus du milieu de la rotule cm						

Code	REF.19034 Mio-S34			
Mesure	S	M	L	XL
Circonférence cm*	33/36	36/39	39/43	43/48
Colour	noir			
Ambidextre / *Circonférence du mollet				

Code	REF.19037 Malleo-S37				
Mesure	XS	S	M	L	XL
Circonférence cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33
Colour	noir				
Ambidextre / *Circonférence de la cheville					

ENTRETIEN
☒ Ne pas blanchir ☒ Pas de nettoyage chimique
☒ Ne pas repasser ☒ Ne pas sécher en séchoir
☒ Instructions per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.
L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS
EPI-S 32
MANU-S 19

- Douleurs chroniques, bursites ou tendinites
- Séquelles d'entorses du poignet
- Tendinitis et tenosynovitis
- Pathologies dégénératives inflammatoires du poignet
- Contractures et elongations musculaires de la cuisse
- Coadjuvante nella ripresa della pratica sportiva après une blessure

GENU-S 60

- Gonalgies dues à des contusions
- Début d'arthrose
- Tendinites

MIO-S 34

- Contractures et elongations musculaires du mollet
- Aide à la reprise de la pratique sportive après une blessure

MALLEO-S 37 : Contusions

• Tendinopathie du cou-de-pied et des péroniers

CONTRE-INDICATIONS
Aucune connue à ce jour
CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIEAUX

- Tubulaire, anatomique et élastique pour une parfaite adhérence au membre
- Perméable à l'air
- Capacité de compression moyenne élevée
- Bords confortables
- Composition: 70% polyamide, 30% élasthanne

SOLO MANU-S 19 : Logement pour le pouce
SEULEMENT GENU-S 60 : Insert supérieur en silicone antidérapant
SEULEMENT MALLEO-S 37 : Trame spéciale au talon pour une plus grande résistance

ENFILAGE
EPI-S 32

- Enfiler l'élément tubulaire avec l'étiquette orange située en haut sur le bras
- La positionner de sorte que l'étiquette soit centrée postérieurement (au dessus du coude)

MANU-S 19

- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut, sur l'avant-bras.
- La positionner de sorte que le pouce s'enfile dans l'ouverture prévue à cet effet.

MIO-S 33

- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut, sur la cuisse.
- La positionner de sorte que l'étiquette soit centrée antérieurement.

GENU-S 60

- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut, sur la cuisse.
- La